



**SAVI® Möbel  
GmbH**

**SAVI Möbel GmbH  
Modell Malin**

**Artikel-Nr.: 150.50.003  
175.50.003**

**150.50.004.150.80  
E150.50.003**



Dette produktet samsvarer med EF-direktiv 93/42-EØF om medisinsk utstyr



**INSTRUKSJONSHEFTE**

**INNHOLDSFORTEGNELSE**

<b>Innledning</b>	<b>3</b>
<b>Mottak</b>	<b>3</b>
<b>Sikkerhetsanvisninger</b>	<b>3</b>
<b>Spesifikasjon/bruk</b>	<b>4</b>
<b>Låsbare hjul</b>	<b>6</b>
<b>Nettilkobling</b>	<b>6</b>
<b>Stell og pleie (vedlikehold; tekniske spesifikasjoner)</b>	<b>8</b>
<b>Illustrasjoner til montering</b>	<b>9</b>
<b>Monteringsanvisning</b>	<b>10</b>
<b>Åpning av dørene</b>	<b>11</b>
<b>Særskilte merknader</b>	<b>12</b>
<b>Bruksområde</b>	<b>12</b>
<b>Vedlikeholdsanvisning</b>	<b>13</b>
<b>Sjekkliste for vedlikehold</b>	<b>14</b>



## Innledning

Vi ønsker deg til lykke med kjøpet av vår **barnepleieseng**. I dette instruksjonsheftet finner du den informasjonen du trenger samt bilder slik at du kan bruke pleiesengen på en sikker måte. **Les og ta hensyn til dette instruksjonsheftet før første gangs bruk.**

## Mottak

Det er kontrollert at alle pleiesenger er feilfrie før forsendelse. Sengene er pakket som formonterte deler i spesialesker. Kontroller pleiesengen straks du mottar den – helst mens transportøren er til stede – for å avdekke eventuelle skader som måtte ha oppstått under transporten. Hvis det avdekkes skader, går du frem på følgende måte:

- a) Skriv en SKADERAPPORT – dette er transportøren forpliktet til.
- b) Lag en OVERDRAGELSESERKLÆRING – du overdrar alle krav knyttet til denne skaden til transportøren.
- c) Send FRAKTBREVE, SKADERAPPORT og OVERDRAGELSESERKLÆRING tilbake til oss.

Hvis denne fremgangsmåten ikke følges eller ved manglende skademelding ved mottak kan vi ikke påta oss ansvar for skaden.

## Sikkerhetsanvisninger

- **Les og følg dette instruksjonsheftet før første gangs bruk av pleiesengen.**
- **Før montering og bruk må komponentene kontrolleres mht. skader og fast montering.**
- **Les og følg dette instruksjonsheftet før første gangs bruk av pleiesengen.**
- Pass på hendene ved montering/demontering – klemfare!
- Før pleiesengen tas i bruk må hjulene låses (dersom sengen har hjul). – Kontroller at hjulenes låseanordninger fungerer som de skal.
- Ved overflytting av personer inn og ut av pleiesengen må sengen stilles i en egnet høyde, og sidesprinklene må senkes eller åpnes (hvis sengen kan høydejusteres).

- Ikke len deg mot eller sett deg på sidesprinklene.
- Deformerte stolper må ikke rettes ut og settes inn igjen, men skiftes ut.
- Unngå at brukeren lener seg for langt ut med overkroppen – fare for ulykker!
- Ikke avlast bena ved å legge dem oppå andre gjenstander – fare for ulykker!
- Ikke la kroppsdelene eller andre gjenstander komme mellom hengsler, ledd eller andre klempunkter under regulering – klemfare!
- Ikke legg hendene mellom ramme og madrass under høydergulering eller regulering av ben- eller ryggdel – klemfare!
- Bruker/operatør/pleiepersonell må få tilstrekkelig veiledning av forhandleren om følgende: – Ved valg av utstyr til barnepleiesengen må det tas hensyn til spesielle forhold for hver enkelt sengebruker og til om utstyret er egnet til dette. Især må det tas hensyn til avstanden mellom bunn og sprinkler i forhold til sengebrukerens kroppsbygning.
- De mekaniske delene som brukes til innfesting av sengeramme og sprinkler må med jevne mellomrom kontrolleres mht. eventuelle skader. Dette skal ikke bare skje ved montering av nye sprinkler, men også med jevne mellomrom under vanlig bruk (som et minimum: før hver gang sengen tas i bruk på nytt).  
Det må bare brukes sprinkler som er godkjent av sengeprodusenten.



## Spesifikasjon/bruk

Barnepleiesengen er konstruert for barn og til innendørs bruk på fast, jevnt gulv (for eksempel hjemme, i pleiehjem eller lignende institusjoner). Sengen skal kun brukes som pleieseng i korte tidsrom og for én person (maks. vekt 150 kg) ved bruk av en egnet madrass. Sengen skal ikke brukes som stige, oppbevaringsplass for tunge eller varme gjenstander og lignende. For tepper og løst lagte gulvbelegg er det fare for skader og at sengen blir tung å skyve.

## Montering

Fagverkstedet overleverer sengen i montert stand, tilpasset behovene for pleiepersonen.

Merk: For å oppnå enkel og sikker montering anbefales det å få hjelp av en ekstra person.

## Låsbare hjul (hvis sengen har hjul)

Alle hjul kan låses, slik at uønskede rullebevegelser unngås.

### **Låsing:**

Trå ned det flate partiet på låsespaken til den stopper.

### **Utløsing:**

Trå det flate partiet på låsespaken forover til den stopper. **NB! Lås alltid alle låsbare hjul.** Fare for ulykker! Hvis bare ett hjul låses, ruller de frittgående hjulene rundt det låste hjulet.

**Nettilkobling (hvis sengen har nettilkobling)**

Som strømkilde må det benyttes et vegguttak med 220V/230 V 50 Hz i henhold til gjeldende forskrifter.

Veiledning for barnepleiesenger med elektromotorer:

Nettledningen må bare trekkes ut av stikkkontakten ved å gripe i støpselet.

Ikke ta i støpselet med våte hender.

Nettledningen må ikke legges i sløyfer, i knekk eller over skarpe kanter.

Nettledningen og ledningen til fjernkontrollen må legges slik at de ikke kan komme i klem ved heving og senking.

- Operatør/bruker må unngå mekaniske belastninger på nettledningen under bruk (for eksempel ved at sengen eller apparatvogner kjører over ledningene, belastninger i forbindelse med rengjøring av rommet osv.). Forhandleren er pliktig til å gjøre sluttbrukeren oppmerksom på dette.
- Det må ikke plasseres gjenstander på nettledningen eller ledningen til fjernkontrollen, og disse må ikke utsettes for mekaniske påkjenninger.
- Ved montering må det kontrolleres at forbindelsen mellom drivenhet og nettledning er tilstrekkelig beskyttet mot knekkskader og har tilstrekkelig strekkavlastning



## Montering av strekkavlaster (hvis dette finnes)

Det må sikres at kabelen ikke kommer i kontakt med gulv under transport av sengen. Nettledningene må kontrolleres hyppig (for eksempel én gang i måneden og etter hver gang det har oppstått en mekanisk belastning) mht. mekaniske skader, som et minimum i form av en visuell inspeksjon. Forhandleren er pliktig til å gjøre sluttbrukeren oppmerksom på dette.

Alt etter bruksområde (pleie i hjemmet / stasjonær pleie) og utstyr er noen utgaver utstyrt med en dobbelt strekkavlaster (fig. 3). Det finnes imidlertid alltid en enkel strekkavlaster direkte ved styreboksen. Husk imidlertid ved montering av grunnplaten (fig. 4) for styreboksen at ribbebunnen må kunne legges fritt på plass.



Fig. 3: Feste av strekkavlaster på sengesiden

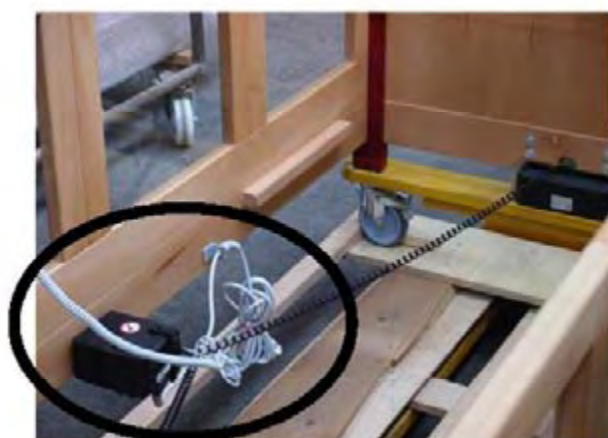


Fig. 4: Strekkavlaster og styreboks festet på montasjeplaten

## Stell og pleie

### Vedlikehold

Pleiesengene er vedlikeholdsfrie. Før bruk må alle deler kontrolleres mht. eventuelle skader. Skadde deler må straks byttes ut med original-reservedeler fra en autorisert forhandler. **Fare for ulykker!**

### Reparasjon

Ta kontakt med serviceverksted ved behov for reparasjoner. Her har man kunnskap om riktig utførelse av arbeidet, og her finnes det som regel også personale med særskilt opplæring.

### Service

Hvis du har spørsmål eller trenger hjelp, ta kontakt med forhandleren, som har fått opplæring etter fabrikkens retningslinjer og kan ta hånd om rådgivning, service og reparasjon. Vi har et forhandlernet med ca. 2500 forhandlere i Tyskland, Østerrike, Nederland, Sveits, Norge og Storbritannia. Dermed kan vi sikre at du får oppfylt dine ønsker.

### Tekniske spesifikasjoner

Liggeflate:	avhengig av utførelse (for eksempel 100 x 200 cm)
Samlet lengde:	mål på liggeflaten + 6 cm (for eksempel 206 cm)
Samlet bredde:	mål på liggeflaten + 13 cm (for eksempel 213 cm)
Liggeflate:	høyde: 50 cm (uten madrass) alt etter utførelse
Samlet høyde:	150/175 cm
Sprinkler:	100/125 cm

Ribbebunn:	<b>nicht verstellbar</b> , manuell (ekstraustyr), elektrisk trinnløs (ekstraustyr)
Benregulering:	<b>nicht verstellbar</b> , manuell (ekstraustyr), elektrisk trinnløs (ekstraustyr)
Vekt:	inkl. sprinkler: ca. 123/137 kg (for en liggeflate på 100 x 200 cm)
Bæreevne:	inkl. madrass: maks. 150 kg
Hjul:	/.
Nominell spenning:	/.
Nominell frekvens:	/.
Beskyttelsesklasse:	/.

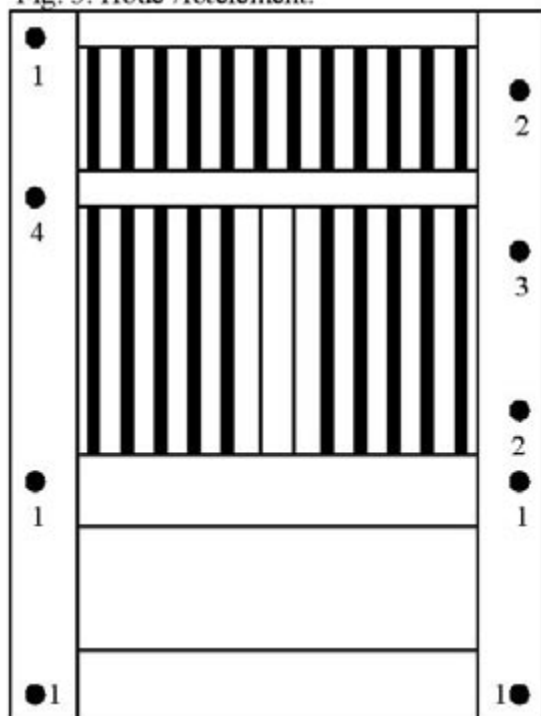
Gjelder per: 10.12.2001





## Illustrasjoner til montering:

Fig. 5: Hode-/fotelement:



Til fig. 5:

Symbolet ● betyr hull til unbrakoskrue M6 x 90

Hullnr. 1 => M6 x 90

Hullnr. 2 => M6 x 85

Hullnr. 3 => M6 x 85

Hullnr. 4 => M6 x 90

Hullmønster for

Artikkel:

150.50.004 Fritz

175.50.004 Fritz

Hullnr.:

1;2

2;3;4

Til fig. 6:

A: Sikkerhetsstang til todelt dør

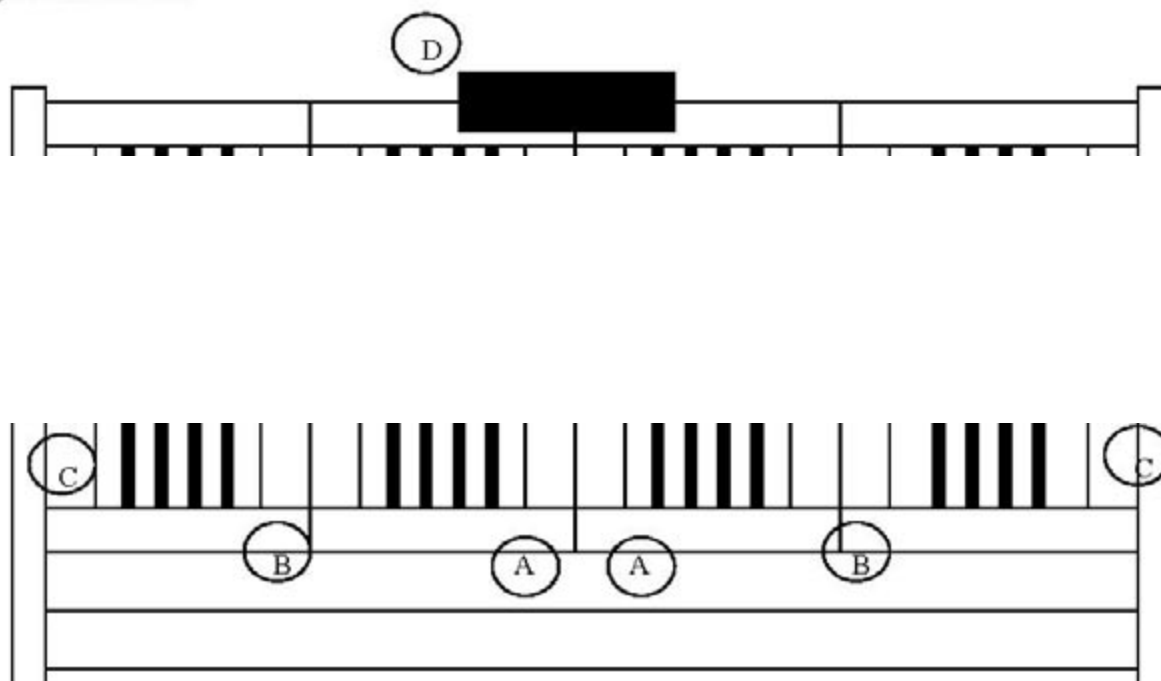
B: Slå til firedelt foldedør

C: Zysa-hengsler for firedelt foldedør

D: Patentlås med skyveb

E: Fastmontering skruer M6x90 til todelt dør

Fig. 6: Dørelement



**Monteringsanvisning**

Vi anbefaler å utføre monteringen med en hjelpeperson!

- ① Hode- og fotsiden skrues sammen (umbracoskrue M6x90) med ryggsiden og dørsiden, etter boring av hull etter mal fig. 5 (sengversjon og utstyr). Sengen består av fire sider; hode-, fot-, rygg-, og dørside.
  
- ② Monter nå dørdelen, med umbracoskruer M6x90 på hodedelen og/eller fotdelen.
  
- ③ Legg rammen inn i sengen.
  
- ④ Monter nå hodedelen og/eller fotdelen med umbracoskruer M6x90.
  
- ⑤ Skru dørene på med umbracoskruer M6x90 i pos. E som vist i fig. 6.
  
- ⑥ Monter nå på ryggen av sengen, containerstopperne (20 mm plugger).

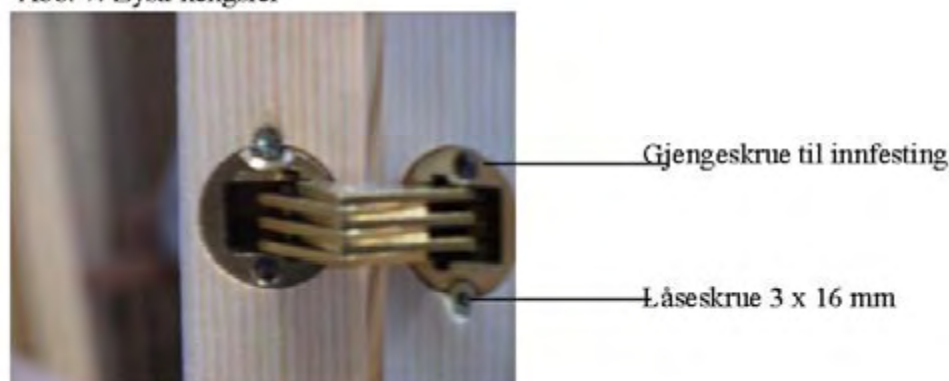
**Montering av den firedelte foldedøren**

- ⑦ Dørelementene må plasseres slik at patentlåsen D (se fig. 6) er plassert øverst og slåen B peker forover. Høyre og venstre dobbeltfløy av dørene monteres ved å sette inn Zysa-hengsler i de tilhørende hullene i hode- og fotelementet og samtidig føre inn føringsstiftene (glideelementer av plast i aluminiumsskinnen, se også fig. 7) i hullene som befinner seg på undersiden av det respektive dørelementet.



- ⑧ Gjengeskruene må nå trekkes til mens foldedøren står halvt åpen (se også under "Åpning av firedelt foldedør"). Låseskruene M3 x 16 skrues inn i hullene til Zysahengslene (3 stk. på hodeelementet og 3 på fotelementet) (se fig. 8). Kontroller at hengslene slutter i flukt med treverket. Her kan det evt. foretas justeringer, slik at slåen fig. 6 posisjon B passer nøyaktig inn i åpningen til motstykket.

Abb. 7: Zysa-hengsler



## Åpning av dørene

- ① Slik åpnes patentlåsen: Ved hjelp av magnetlåsen (RØD) kan den svarte låsen (SEGUFIX) tas av skyvebeslaget D ved å sette nøkkelen på låsen og trekke opp lås og nøkkel samlet. Deretter kan skyvebeslaget D løftes opp på høyre side og skyves mot venstre side til den stopper.
- ② Etter at slåen A er åpnet (eller slåen B ved bruk av firedelt foldedør), åpnes hhv. høyre eller venstre dørflye ved å trekke lett i slåen.
- ③ Dørene lukkes ved å utføre operasjonene i motsatt rekkefølge.

**NB! Viktig: Nøkkel og lås må oppbevares utilgjengelig for barn. Fare for svelging!**

## Åpning av dørene 2 (spesiell patentlås)

Ved spesialevering med ekstra høye sidegitter følger det med ekstra låser. Ved denne type montering må også disse åpnes for å åpne dører og sikkerhetstenger. Vær oppmerksom slik at låsene lukkes korrekt, se bilder:

Åpen lås



Lukket lås



## Særskilte merknader

**Under bruk av sengen må du alltid ta hensyn til det nedenstående!**

- Sengebunnen er sikrest når den står i den laveste stillingen. Bruk bare denne stillingen når barnet er gammelt nok til å sette seg opp.
- Ikke la noe ligge i sengen som barnet kan bruke til å klatre på, eller som barnet kan sette i halsen eller bli kvalt av.
- Plasser sengen på et sted der det er mulig å utføre alle sengens funksjoner (for eksempel ikke under et skråtak. Det finnes spesielle varianter av sengen til bruk under skråtak). Pass på at pasienten ikke har mulighet til uønsket betjening av fjernkontrollen (låsbar fjernkontroll leveres som ekstrautstyr). Trekk eventuelt ut nettstøpselet!
- Alle beslagdelene må være forsvarlig festet under monteringen. Skruene må ikke være løse, siden barn kan klemme seg på dem, eller klesplagg kan henge seg fast i dem (fare for kvelning).
- Det må bare brukes madrasser med dimensjon 100 x 200 cm. Madrassen skal ikke være høyere enn 20 cm.
- Ved valg av plassering må det tas hensyn til at barnesengen ikke må stå i nærheten av noen form for varmekilder.
- Bruk bare sengen til det foreskrevne bruksområdet (for eksempel pleie i hjemmet eller på sykehus/sykehjem).
- Sengen må ikke utsettes for en arbeidslast på mer enn 150 kg under bruk.
- Obs! Sengen består hovedsakelig av tre, og den må ikke rengjøres mekanisk eller med høytrykksrens. Sengen kan behandles med vanlige, middels kraftige desinfeksjonsmidler. Deretter foretas rengjøring slik det er beskrevet i vedlikeholdsanvisningen.



### **Veiledning til bruk/bruksområde** (pleie i hjemmet)

I tillegg til mye kjærlighet, omsorg og pleie er en velegnet plass til lek og søvn helt uunnværlig. Den velkjente og typiske barnesengen av jern passer på ingen måte inn i barns miljø og formidler allerede ved berøringskontakt en merkbar kjølighet.

Det er vår filosofi å fremstille funksjonelle, visuelt tiltalende og økologisk riktige barnesenger av naturprodukter som blant annet massivt tre, senger som gir et innbydende og hjemlig inntrykk.

Sengen KNUT til hjemmebruk er beregnet for barn i alderen 2 til 10 år. På grunn av den store bærekapasiteten på 150 kg kan sengen naturligvis også benyttes til eldre pleietrengende ungdommer (se side 4).

Den optimalt gjennomtenkte sengen, som på en naturlig måte er tilpasset funksjonshemninger, gir med sine avrundede kanter, runde sprinkler og sinnrike låser en minimal fare for skader. De romslige innvendige målene på 100 x 200 cm (alt etter utførelse) skaper en behagelig bevegelsesfrihet for terapi og lek.

### **Vedlikeholdsanvisning**

Fremgangsmåte:

Til rengjøring og vedlikehold av produktet anbefaler vi vårt pleiesett. Løst smuss fjernes med en støvklut eller en myk børste. Flatene rengjøres med renseddelet som følger med pleiesettet og tørkes deretter av med en tørr klut. Deretter påføres et tynt lag med voksmiddel. Fordel middelet godt og tørk av med en tørr klut. Et slikt regelmessig vedlikehold sikrer at overflatene får en lang levetid. I prinsippet skal alt smuss og væskesøl (f. eks. drikkevarer) fjernes umiddelbart for å unngå at dette setter seg fast gjennom lang tids påvirkning. Ved fjerning med klut kan vannet tilsettes litt nøytral såpe. Tørk deretter av med en tørr klut. Det er viktig at fuktighet ikke blir liggende på overflaten over lang tid. Skitne riper rengjøres med en fin rensesvamp i fiberretningen. Ved regelmessig påføring og vedlikehold med pleiesettet kan du bevare treets skjønnhet og beskytte overflaten.

Tre er et naturprodukt – det lever og arbeider ved svingninger i romtemperatur og luftfuktighet. Et jevnt, ikke for tørt innklima anbefales både for mennesker og interiør. Endringer i treets fargetoner på grunn av lyset er normalt og viser at du har å gjøre med et ekte naturprodukt. Vi ønsker deg en harmonisk og sunn tilværelse med vår nye pleieseng.

**Sjekkliste for vedlikehold****Vedlikeholdsliste for arbeid utført av operatør/forhandler**

Uavhengig av intervallbaserte kontroller og vedlikeholdsarbeider må alle kontroller og vedlikeholdsarbeider før bruk/fornytt bruk utføres slik at det iht. gjeldende medisinsk sakkunnskap ikke oppstår noen fare for pasient eller pleiepersonell.

Etter vedlikehold må operatør/autorisert firma arkivere skjemaet forskriftsmessig som dokumentasjon på vedlikeholdet.

**Vedlikehold av det elektriske anlegget**

Operatøren av elektrisk drevne senger har iht. gjeldende arbeidsmiljølovgivning plikt til å utføre kontroll av sengen hvert halvår. Kontrollen skal utføres av autorisert elektriker.

Denne kontrollen skal omfatte en funksjonstest av sengen, en visuell kontroll, måling av isolasjonsmotstand samt måling av krypestrøm.

Ved å underskrive skjemaet erklærer personen at tiltakene som er beskrevet på neste side er utført forskriftsmessig.

Betegnelse:

Vedlikehold/kontroll utført den:

Serienr

Vedlikehold/kontroll utført den:

Produksjonsår:

Underskrift:

Stempel fra instans som har gjennomført kontrollen



## Klargjøringsarbeid før visuell kontroll

Fjern madrassene. Ved behov rengjøres *PLEIESENGEN* eller deler av den før visuell kontroll

## Visuell kontroll

- Rammedeler må kontrolleres mht. plastisk deformasjon, sprekker og/eller slitasje:
- Sengebunn
- Sengeløft
- Hodedel, Sittedel, Fotdel
- Stolper
- Stolpefester
- Hjul
- Påbyggingsdeler og tilbehør kontrolleres mht. skader, korrosjon samt lakkskader

## Funksjonstesting av sprinkler

- Lås, for eksempel slark i låsemekanismen
- Avstander, også ved belastning
- Deformasjon
- Slitasje på grunn av belastning

### ☛ **Merk:**

Det må alltid kontrolleres at det ikke er mulig for personer å skli gjennom

## Generelle kontroller

- Kontroller at skruene sitter fast.
- Kontroller at alle reguleringsselementene sitter fast

## Hjul

- Kontroller hjulfestene mht. tilstand, funksjon og bevegelighet

## Låsemekanisme for hjulene

- Kontroller låsemekanismene mht. funksjon

## Funksjonsprøving av motorer

- Kjør gjennom hele reguleringsområdet for motorene (støy, hastighet, lett gang osv.)
- Endestopp (for eksempel strømbegrensning, endebryter)

## Kontroll av intern kabling

- Kabelføring / kabelfester inkl. kabelnipler
- Visuell kontroll av skader på ledninger
- Kontroll av at kontaktene sitter fast
- Kontroll av O-ringer på stikkontaktene, dersom dette finnes

## Motorhus

- Visuell kontroll av alle motorhus mht. skader. Skruer må sitte fast, tetninger må ikke ha synlige skader

## Elektrisk anlegg

- Kontroller isolasjonen av metalliske motorhusdeler. (Mål isolasjonsmotstand og krypestrøm.)
- Elektriske tilkoblinger må kontrolleres mht. skader og funksjon

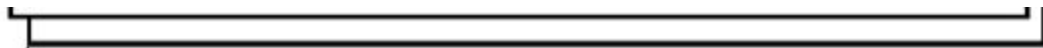
## Olje/fett

- Omdreiningspunkter og lagre til betjeningshendler og bevegelige deler

**Distributør:**

Mediq Norge AS  
Brynsveien 14, 0667 Oslo  
Postboks 6608 Etterstad, 0607 Oslo

Telefon: 67 02 43 00  
E-post: [kundeservice.no@mediq.com](mailto:kundeservice.no@mediq.com)  
Internett: [www.mediqnorge.no](http://www.mediqnorge.no)



**SAVI® Möbel  
GmbH**

Postfach 11 23  
D- 48684 Vreden

Fon: +49 (0) 25 64 / 93 09-70  
Faks: +49 (0) 25 64 / 93 09-60  
Internett: [www.savi.de](http://www.savi.de)  
E-mail: [info@savi.de](mailto:info@savi.de)